

INFO ITALIE

Magazine trimestriel d'information - Driemaandelijks Tijdschrift - Camera di Commercio Belgio-Italiana - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

SPECIALE À LA DÉCOUVERTE DE LA VÉNÉTIE

3 Septembre - September 2014

LUXEMBOURG

**ITALIA DIMENSIONE 2000 :
UN WEEK-END AUTOUR DU MADE IN ITALY**

BELGIQUE

**IL NUOVO PROGRAMMA EUROPEO
PER LA COMPETITIVITÀ DELLE PMI**

THE KEY TO AN EXTRAORDINARY LIFE IS QUITE LITERALLY A KEY.

THE ABSOLUTE OPPOSITE OF ORDINARY | INTRODUCING THE NEW GHIBLI | GHIBLI.MASERATI.COM |



THE NEW MASERATI GHIBLI IS POWERED BY A RANGE OF ADVANCED 3.0 LITRE V6 ENGINES WITH 8-SPEED ZF AUTO, INCLUDING A V6 TURBODIESEL ENGINE, AND IS AVAILABLE WITH MASERATI'S Q4 INTELLIGENT ALL WHEEL DRIVE SYSTEM.



DIESEL ENGINE: V6 60° 2987 CC - MAXX POWER: 275 HP AT 4000 RPM - MAX TORQUE: 570 NM AT 2000/2600 RPM - MAX SPEED: 250 KM/H - ACCELERATION 0-100 KM/H: 6.3 SECS FUEL CONSUMPTION (COMBINED): < 6 L/100 KM - CO₂ EMISSIONS: 158 G/KM.



GARAGE
INTINI
— DEPUIS 1971 —

ROUTE DE LONGWY 8B, L-8080 BERTRANGE
Phone: 00352 45 00 47 38 - 00352 45 00 47 21
www.intini.lu

LUXEMBOURG



8

- 04 Italia Dimensione 2000:
un week-end autour du Made in Italy
- 07 1914- 2014: Auguri alla Maserati per i suoi 100 anni
- 08 L'Istituto Italiano di Tecnologia di Genova si presenta nel
Granducato di Lussemburgo
- 10 Consegna del Marchio
«Ospitalità Italiana-Ristoranti Italiani nel Mondo»
- 12 Happy Birthday, Nutella!



15

15 SPECIALE : À la découverte de la Vénétie

BELGIQUE



28

- 20 Il nuovo programma europeo per la competitività delle PMI
- 24 Federica Mogherini, une Italienne comme Lady Pesc
- 26 Erasmus+: «Cambia la vita, apre la mente»
- 27 Project management per i mercati internazionali
- 28 BOZAR rend hommage aux artistes italiens contemporains

INFOITALIE - N.3 - 2014 - IMPRIMÉ EN SEPTEMBRE 2014

Magazine trimestriel d'information sous la direction de:
Fabio Morvilli Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l.
et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction :
Matteo Lazzarini - Secrétaire général
Chambre de Commerce Belgo-Italienne
Avenue Henri Jaspar 113
1060 Bruxelles
T : 0032 2 230 27 30 - info@ccitabel.com
www.ccitabel.com

**Coordination
et mise au point rédactionnelles:**
Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction :
Luisa Castelli - Secrétaire général
Camera di Commercio Italo-Lussemburghese
45, Boulevard G.-D. Charlotte
1331 Luxembourg
T: 00352 45 50 83-1 - info@ccil.lu
www.ccil.lu

**Coordination
et mise au point rédactionnelles :**
Federica Pacifico
comunicazione@ccil.lu

«ITALIA DIMENSIONE 2000», UN WEEK-END AUTOUR DU MADE IN ITALY

Du vendredi 26 septembre 2014 à 16h15 jusqu'au dimanche 28, le hall 9 (A-B-C) de Luxexpo-Kirchberg accueillera la XI^{ème} édition d'Italia Dimensione 2000.

Le salon biennal, organisé par la "Camera di Commercio Italo-Lussemburghese", sous le patronage de l'Ambassade d'Italie à Luxembourg et dans le cadre de la Présidence italienne du Conseil de l'Union européenne, revient au Grand-Duché de Luxembourg pour présenter les produits, le territoire, la culture, la gastronomie et l'artisanat typiques de l'Italie.

Cette manifestation, depuis de plus dix ans, représente, en effet, le rendez-vous incontournable, unique en son genre, pendant lequel le public peut connaître, retrouver, déguster, ainsi que acheter directement les produits proposés.

Italia Dimensione 2000 offre également un réseau de contacts: à travers plusieurs événements (manifestations, démonstrations thématiques, conférences, rencontres b2b) les exposants ont la possibilité de créer des contacts commerciaux aussi bien au Luxembourg que dans la Grande Région.

Inauguration officielle le 26 septembre à 16h15

Le salon sera officiellement inauguré le **vendredi 26 septembre à 16h15** auprès de la verrière de Luxexpo, par **S.E. M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances du Grand-Duché de Luxembourg*, **Mme Lydie Polfer**, *Bourgmestre de la Ville de Luxembourg*, **S.E. M. Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri**, *Ambassadeur d'Italie à Luxembourg*, **M. Fabio Morvilli**, *Président de la "Camera di Commercio Italo-Lussemburghese"*, **M. Marino Finozzi**, *Conseiller au Tourisme et au Commerce Extérieur de la Région de la Vénétie*, **M. Gianangelo Bellati**, *Secrétaire Générale Unioncamere Veneto* et **M. Carlo Thelen**, *Directeur Général de la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg*.



REGIONE DEL VENETO

LA VÉNÉTIE, LA CHARMANTE RÉGION DU NORD-EST DE L'ITALIE, HÔTE D'HONNEUR 2014

La Région de la Vénétie sera l'invité d'honneur de l'édition 2014 et sera représentée, également, par «**Unioncamere Veneto**» et «**Eurosportello Veneto**».

Première région touristique à l'échelle internationale: avec plus de 61.500.000 touristes présents, la Vénétie est la région pilote de l'industrie du tourisme italien.

Riche en histoire, en art, en traditions et en beautés naturelles, la Vénétie recèle dans son territoire un grand patrimoine historique, culturel et naturel.

Des villes d'art connues dans le monde entier, des montagnes superbes, des plages au sable fin et doré, le grand lac de Garde, les zones thermales de Abano et Montegrotto et des parcs naturels éblouissants. La Vénétie offre également ses collines, un tourisme rural accueillant de plus en plus prisé. Il faut encore citer les 4 mille demeures antiques de toute beauté, parmi lesquelles celles du Palladio et de nombreux autres prestigieux architectes.

Mais la Vénétie n'offre pas seulement art, culture et nature: c'est aussi la terre de la bonne cuisine et de vins excellents, dont 28 à Dénomination d'Origine Contrôlée et 14 à Dénomination Contrôlée et Garantie et 10 IGT avec des vins mondialement renommés, comme le Prosecco, l'Amarone, le Soave. Sans oublier ses produits garantis par la certification européenne AOP et IGP parmi lesquels les fromages, les asperges, les haricots, l'huile, le riz et les fruits.



CCIL Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

ITALIA

Dimensione 2000

Luxexpo du 26 au 28 septembre 2014
Vendredi 16h15/21h · Samedi-Dimanche 10h/19h
Hall 9A-9B-9C **ENTRÉE GRATUITE**
Salon du MADE IN ITALY

VENETO
Hôte d'honneur

Main sponsors:

Sponsors:

Media partner:



La Vénétie est donc une authentique région aux mille facettes : de savoirs, de couleurs, de formes, de saveurs, de parfums, et de goûts.

Le tourisme, l'oénogastronomie et l'artisanat de la Vénétie seront promus par:

► **SEZIONE PROMOZIONE TURISTICA INTEGRATA**

Promotion touristique de la Vénétie (www.veneto.to)

► **CONSORTIUM FILIERA LEGNO VENETO**

Consortium pour le développement du secteur des travaux en bois (www.filieralegnoveneto.eu)

► **CONSORTIUM LAGO DI GARDA**

Consortium pour la promotion touristique (www.lagodigardaveneto.it)

► **CONSORTIUM MAESTRI CALZATURIERI DEL BRENTA**

Consortium des maîtres chausseurs (www.acrib.it)

► **CONSORTIUM MARCA TREVISO**

Consortium pour la promotion touristique (www.marcatreviso.it)

► **CONSORTIUM PROMOVETRO MURANO**

Consortium pour la production des objets manufacturés en verre (www.promovetro.com)

Cet évènement constitue également une grande occasion de promotion de l'offre touristique italienne; un stand de promotion touristique sur lequel les visiteurs pourront trouver du matériel d'information sur toutes les régions d'Italie sera aménagé par la «Camera di Commercio Italo-Lussemburghese» à l'entrée du salon. La compagnie aérienne **Luxair** et **Luxair Tours** présenteront leurs offres en termes de liaisons aériennes sur l'Italie ainsi que les packs touristiques vers la Péninsule.

A signaler également la présence de **Delphina Hotels & Resorts** qui fera le plaisir des passionnés de la **Sardaigne du Nord** avec la gamme d'hôtels présentés.



ROBERTO CAVALLI
COLLEZIONE AUTUNNO INVERNO
2014 / 2015

Luxembourg-Ville: 44, Grand-Rue – Tél.: 22 73 27

Shopping Center  **la Belle étoile**

Bertrange: route d'Arlon – Tél.: 26 31 02 40

www.tapishertz.lu

 **tapishertz**



LES RENDEZ-VOUS DE L'ÉDITION 2014 À NE PAS MANQUER

La gastronomie italienne: la cuisine des Chefs et le Street Food



Le monde de l'oéno-gastronomie sera l'un des protagonistes du salon. Des entreprises de la Vénétie à la Toscane, de l'Ombrie aux Pouilles, de la Sardaigne à la Sicile nous permettront de découvrir la grande variété des produits typiques italiens. Le voyage au cœur du monde gastronomique et culinaire italien aura comme point de rencontre le stand de la **Fédération italienne des Chefs du Luxembourg** qui nous fera apprécier et estimer la qualité de la cuisine italienne.

Tous les trois jours de la manifestation, en effet, des événements de *live showcooking* seront organisés: le Chef Santo Princi, ainsi que les chefs de la Vénétie proposeront des plats, à la fois traditionnels et innovants, qui pourront être dégustés par le public.



LES EVENEMENTS LIVE SHOWCOOKING

Vendredi 26 septembre

A l'occasion de l'inauguration du salon, les chefs de la Région de la Vénétie prépareront différents plats de la tradition vénétienne. D'autres *live showcooking* seront prévus sur le stand de la Fédération italienne des chefs du Luxembourg.

Samedi 27 septembre

Rendez-vous sur les stands :

- Miss Freschezza
- Fédération italienne des chefs du Luxembourg

Remise du label «Ospitalità Italiana-Ristoranti Italiani nel mondo»

Le **samedi 27 septembre à 16h30**, en présence de **M. Giovanni Rana**, leader du marché des pâtes fraîches en Europe et Président de la fabrique de pâtes fraîches homonyme, aura lieu la remise de cette certification aux Restaurant Italiens au Grand-Duché de Luxembourg qui ont obtenu et/ou renouvelé ce label prestigieux pour l'année 2013/2014.

Dimanche 28 septembre

Rendez-vous sur les stands :

- Miss Freschezza
 - Fédération italienne des chefs du Luxembourg
 - Groupe Editpress
- (en présence du chef Ernesto Prosperi)

Le secteur de l'automobile

Maserati (Garage Intini), **Ferrari** (Francorchamps Motors Luxembourg), **Fiat**, **Abarth**, **Alpha Romeo** et **Lancia** (Autopolis) seront les protagonistes du secteur automobile pour promouvoir l'élégance, le style et le luxe italien. Pour les passionnés de moteurs, un voyage autour des voitures italiennes de légende est également prévu: les classiques du style et du design des années 50 à 70. En outre, pour tous ceux qui aiment la **Vespa**, Sunlux proposera les scooters Vespa, symbole de liberté durant les années 1950- 1970.

Design et ameublement

Design et ameublement auront également leur section très significative dans le Hall 9. Plusieurs marques du *Made in Italy* seront présentées aussi bien par des entreprises basées en Italie que par les distributeurs présents au Grand-Duché de Luxembourg. Nous citons, par exemple, **Catellani & Smith**, **Giellesse** et **Ernestomeda** qui seront présentés respectivement par Miwweltrend, Maison du Lit et Arredamenti Camilletti.

1914- 2014:

AUGURI ALLA MASERATI PER I SUOI 100 ANNI

Il 2014 rappresenta un anno importante per la casa automobilistica Maserati: entra ufficialmente nel 100° anno della propria storia; lo fa in un periodo di successo e crescita senza precedenti. Nell'anno in corso, infatti, la Casa del Tridente è tra i marchi in più rapida crescita negli Stati Uniti e una realtà concreta in quasi 70 mercati nel mondo intero tanto da piazzarsi come seconda e più importante realtà commerciale a livello mondiale.

Per festeggiare al meglio il Centenario, la Maserati ha ideato anche un nuovo logo; un medaglione al cui centro si trova il Tridente, simbolo forgiato del passato dell'azienda distinguendosi da quelli degli altri marchi di lusso e per rammentare ciò in cui la Maserati crede: che tutto ciò che l'azienda costruirà nei prossimi 100 anni fuggerà sempre da qualsiasi standardizzazione, «The Absolute Opposite of Ordinary».

Fondata a Bologna il 1° dicembre del 1914, la Maserati ha iniziato ufficialmente l'attività il 14 dicembre dello stesso anno con l'apparizione della prima automobile nel 1926. Si trattava di un'auto da corsa denominata Tipo 26. Debuttò con una vittoria alla Targa Florio dello stesso anno. Fu quella la prima di un'infinita serie di successi che includono due edizioni della 500 Miglia

di Indianapolis, 9 vittorie in Formula Uno e il Campionato del Mondo di F1 nel 1957. Nel 1947 Maserati stupì il mondo con la sua prima vettura stradale, la A6 Granturismo. Nel 1963, con la prima generazione della Quattroporte, Maserati creò un segmento del mercato che non esisteva in precedenza, quello della berlina sportiva di lusso. In termini di gamma di prodotto, il Centenario non poteva cadere in un periodo migliore per la Maserati, con l'arrivo sul mercato di modelli come le nuovissime "Quattroporte" e "Ghibli", ispirate a una lunga tradizione di automobili di successo che hanno di volta in volta ridefinito il concetto di auto sportiva italiana in termini di stile, prestazioni, confort ed eleganza – e che ora stanno conquistando il mondo.



Maserati distribuita a Lussemburgo da:

Garage Intini S.A. 8b, route de Longwy L-8080 Bertrange

Tél : +352 45 0047 Fax : +352 45 86 97

Sito internet : www.intini.lu - Maserati : www.maserati100.com



Marchesi
ANTINORI
— 26 GENERAZIONI —







VINISSIMO
Importateur Officiel & Exclusif





EUROVIN - VINISSIMO
Tél. +352 /52 52 10-500
www.vinissimo.lu



L'ISTITUTO ITALIANO DI TECNOLOGIA DI GENOVA SI PRESENTA NEL GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO

Lussemburgo, 25 settembre 2014



In occasione della **XI edizione di Italia Dimensione 2000**, il salone biennale dedicato al *Made in Italy* che si terrà dal **26 al 28 settembre 2014** presso i padiglioni fieristici di Luxexpo-Kirchberg, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, con il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia, ha organizzato una conferenza per presentare **l'Istituto Italiano di Tecnologia**, centro di ricerca dedicato all'ec-

cellenza scientifica in settori diversificati che abbracciano la robotica, le nanotecnologie, la farmacologia, le scienze dei materiali e le neuroscienze.

La conferenza **"Istituto Italiano di Tecnologia, an Italian excellence in science and technology meets Luxembourg"**. *Robotics and technology: comparing experiences for future economic development*, si terrà **giovedì 25 settembre alle ore 16:30 presso l'Auditorium della Banque de Luxembourg** (14, boulevard Royal L-2449 Luxembourg).

In particolare, **Salvatore Majorana**, *Direttore del Technology Transfer*, presenterà l'Istituto Italiano di Tecnologia come centro di creazione di una ricerca scientifica di alto livello rivolta anche al settore industriale.

Giorgio Metta, *Direttore iCub Facility*, presenterà, invece, "iCub Project", il progetto avente la finalità di approfondire la cognizione umana e di ricreare le sue caratteristiche in una piattaforma robotica umanoide.

Interverranno inoltre **Ian Cresswell**, *Senior Advisor International Partnership Development di Luxinnovation* e **Leon van der Torre**, *Professore presso la Facoltà di Scienza, Tecnologia e Comunicazione dell'Università di Lussemburgo*, i quali presenteranno gli ultimi sviluppi nel settore della robotica e dell'innovazione nel Granducato.

Programma

16:30 Saluti di Benvenuto

S.E. Stefano Maria Cacciaguerra Ranghieri – *Ambasciatore d'Italia*

16:35 Introduzione

Fabio Morvilli – *Presidente - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese*

16:40 From Lab to Market: the experience of Istituto Italiano di Tecnologia in creating scientific research that looks at industrial applications

Salvatore Majorana – *Director of Technology Transfer - Istituto Italiano di Tecnologia*

17:10 The Cluster Initiative

Ian Cresswell – *Senior Advisor International Partnership Development - Luxinnovation*

17:30 The iCub project: a platform for research on humanoid robotics and cognition

Giorgio Metta – *iCub Facility Director and Deputy for European calls and initiatives - Istituto Italiano di Tecnologia*

18:00 Robotics research at the University of Luxembourg

Leon van der Torre – *Professore - Facoltà di Scienze, Tecnologia e Comunicazione - Università di Lussemburgo*

18:20 Q&A

18:40 Vin d'honneur

ISTITUTO ITALIANO DI TECNOLOGIA



Istituto Italiano di Tecnologia (IIT) is a private law foundation jointly established in 2003 by the Italian Ministry of Education, University and Research and the Ministry of Economy and Finance, with the aim of promoting excellence in both basic and applied research and facilitating the development of national economy. IIT is a research institute with a highly **interdisciplinary** focus. It operates according

to three-year scientific programs approved by its Scientific and Technical Committee and governing bodies. The interdisciplinary nature stems from a scientific vision articulated in complementary and synergetic areas, such as robotics, neuroscience and neurotechnology, drug discovery and development, smart materials, graphene, energy, nanomedicine and computation. IIT headquarters are located in **Genoa (Italy)**. Since 2009 its activity has been further supported by 10 subsidiary research centers located throughout Italy (Turin, Milan, Trento, Parma,

Rome, Pisa, Naples and Lecce). IIT staff currently exceed 1300 units. The scientific area accounts for about 85% of personnel, 45% of which is from abroad: 28% are scientists from more than 50 countries and 17% are Italian researchers who have come back to Italy after a professional experience abroad. IIT has produced about 4500 publications and 140 inventions resulting in 301 patent applications. In particular, IIT scientific program originated from the idea of making humanoid robots closer and closer to humans, in terms of energy efficiency, artificial intelligence and bio-inspired materials. IIT scientists want to power robots with portable high efficiency energy sources, develop smart materials with biomimetic characteristics and investigate the interaction between artificial nanosystems and biological entities (such as cells) not only for future human-machine interconnections but also for health and safety issues.

IIT robotics envisages the design and production of ever more user-friendly and human- safe robots, where an easy interaction between people and robots will simplify and enrich many aspects of our daily life. Robots could be applied as co-workers in industrial domains as domestic companions, and help in emergency situations in case of disasters.

iCub: the humanoid robot

iCub is a robot the size of about a 4-year-old child– which explains the reason for the name “cub” - and is the result of a project developed within **Istituto Italiano di Tecnologia**.

The project aimed at investigating human intelligence and recreating its characteristics into a humanoid robotic platform. The robot is **104 cm high and only 22 kg in weight. It is powered by 53 motors** thanks to which it can move its head and hold and manipulate objects delicately. In addition, iCub has cameras which reproduce vision, microphones to capture sounds, inertia sensors which reproduce the sense of balance, and tactile (an artificial skin) and strength sensors to measure interaction with the environment. iCub is able to perform some actions autonomously, such as recognizing and grasping objects, using tools, keeping its balance and walking.

More than **20 laboratories worldwide are now using an iCub robot to study intelligence** thanks to the **open source robotics platform**, both for hardware and software, iCub is an example of the important **contribution that IIT is giving to Italian and international robotics**. Studies in this field are taking place in an articulated and integrated framework of activities conducted by the Institute, which **will converge on a single objective: to develop artificial systems based on a “human-centric” view of science**, capable of representing tangible advantages for man and the surrounding environment, providing effective responses to the great challenges our society is and will face in the future (including first of all the aging population).

Istituto Italiano di Tecnologia (IIT)

Via Morego, 30 I-16163 Genova



SERVICES

La plus fidèle des relations
passionnées continue

Demain comme hier, Intini demeure concessionnaire après-vente officiel de la marque Alfa Romeo. Nous restons donc à votre entière disposition pour les entretiens, les garanties et les éventuelles réparations de votre voiture. Avec la même conscience professionnelle, la même équipe de passionnés et la même qualité de service.

C'est la plus-value d'une entreprise familiale, c'est le style Intini.



G A R A G E
INTINI
DEPUIS 1971

L-8080 Bertrange / Tél.: 45 00 47 30 / www.intini.lu

CONSEGNA DEL MARCHIO “OSPITALITÀ ITALIANA- RISTORANTI ITALIANI NEL MONDO”

Sabato 27 settembre 2014 alle ore 16:30, in occasione del salone Italia Dimensione 2000, appuntamento con Giovanni Rana all'interno dello stand dedicato al Marchio “Ospitalità Italiana-Ristoranti Italiani nel mondo”.

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, ente di riferimento per il Lussemburgo del progetto “Marchio Ospitalità Italiana- Ristoranti Italiani nel mondo”, da sempre attiva nella promozione e nella valorizzazione delle tradizioni e della qualità della gastronomia italiana, provvederà, all'interno del salone dedicato al Made in Italy, alla premiazione dei Ristoranti Italiani presenti a Lussemburgo che hanno aderito, per l'annualità 2013/2014, a questo progetto. Saranno ben sedici i Ristoranti italiani protagonisti di questo evento che garantiscono il rispetto degli standard qualitativi tipici della tradizione culinaria italiana.

I ristoranti che riceveranno per la prima volta tale certificazione saranno:

- Bel Mondo (*Diekirch*)
- Boccon Divino (*Esch-sur-Alzette*)
- Essenza (*Luxembourg*)
- Giovanni Rana (*Foetz*)
- Taverne Beim Baron (*Osweiler*)

Mentre, coloro che rinnovano il label per l'anno in corso saranno:

- A Casa Mia (*Flatzbour*)
- Bella Napoli (*Luxembourg*)
- Dogado (*Luxembourg*)
- Il Cherubino (*Livange*)



- La Famiglia (*Steinsel*)
- La Feluca (*Luxembourg*)
- L'Osteria (*Luxembourg*)
- Mi e Ti (*Luxembourg*)
- Mia Zia (*Belvaux*)
- Oro e Argento (*Luxembourg*)
- Roma (*Luxembourg*)
- Vallenga Beach (*Bridel*)



Cosa rappresenta tale Marchio?

Il progetto, nato in Italia dalla collaborazione tra UnionCamere, Assocamerestero, ISNART, (Istituto Nazionale Ricerche Turistiche) e FIPE (Federazione Italiana Pubblici Esercizi), ha l'obiettivo di difendere e salvaguardare il patrimonio enogastronomico italiano e, in particolare, di valorizzare l'immagine dei Ristoranti italiani all'estero che garantiscono il rispetto degli standard di qualità della “cultura della tavola”, diventata col tempo simbolo dell'ospitalità e dell'accoglienza.

Tale progetto, comprendente un Comitato di Coordinamento, un Comitato di certificazione e le Camere di Commercio Italiane all'estero, prevede un'attenta procedura che si espleta attraverso numerose fasi quali l'informazione, la candidatura, l'ammissione a cui segue la parte più importante, ovvero la valutazione dei requisiti. Questa avviene mediante interviste, esami documentali e verifica della modalità operative impiegate per lo svolgimento delle attività. Solo i Ristoranti che superano positivamente la dura valutazione sono premiati con relativo attestato.



RISTORANTE

**C'È SEMPRE
UN BUON MOTIVO
PER VENIRE
NEL MIO RISTORANTE.**

PASTA PARTY

TOUS LES MARDIS SOIR

LA DOMENICA ITALIANA

TOUS LES DIMANCHES entre 11h00 et 15h00

ÉVÉNEMENT SPÉCIAL

Fête de fin d'année, événements d'entreprise,
anniversaire, mariage ou communion ...découvrez
la diversité de nos menus.

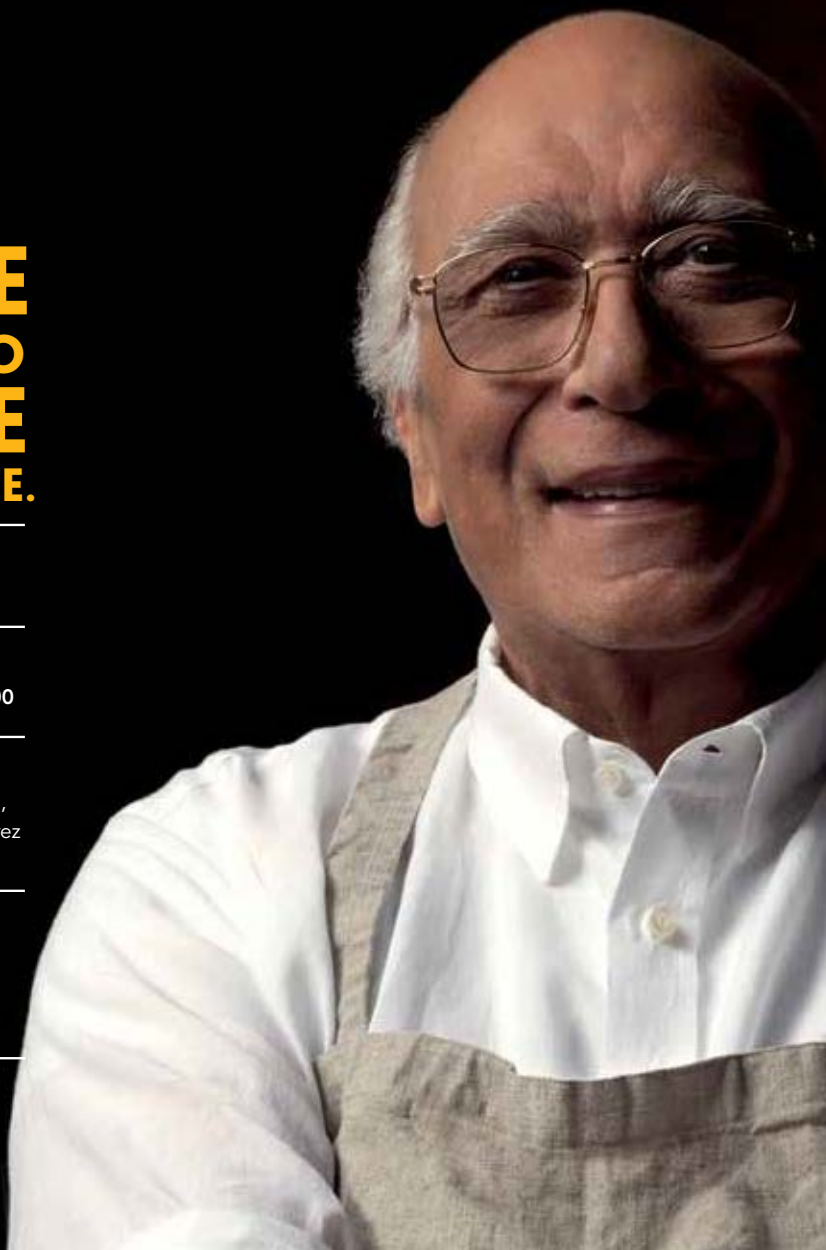
VENEZ À FOETZ ET DÉGUSTEZ LES
MEILLEURES RECETTES DE GIOVANNI,
DE L'ANTIPASTO JUSQU'AUX DESSERTS,
PRÉPARÉES PAR NOTRE CHEF ITALIEN.

rue du Brill 18-22 L-3898 Foetz

Tél. 26 55 01 91 reservation@rana.lu

www.rana.lu facebook.com/ranafoetz

Parking souterrain gratuit,
accès direct via ascenseur.



BUON APPETITO

MONDIALFOOD

z.i. Scheleck 105 | L-3201 Bettembourg
T +352 51 58 36 | info@mondialfood.lu



HAPPY BIRTHDAY, NUTELLA!

50 ANNI NUTELLA: LA STORIA DI UN MITO TUTTO ITALIANO



Ferrero celebra i 50 anni di Nutella, a Italia Dimensione 2000, attraverso un'esposizione dedicata *"all'invenzione che ha dato e dà il sorriso a 115 milioni di famiglie nel mondo"*.

In una piovosa mattina di aprile del 1964, il primo vasetto di Nutella esce dalla fabbrica di Alba. Oggi, a cinquant'anni di distanza, Nutella, figlia dell'intuito di Michele Ferrero, è diventata un prodotto vincente in tutto il mondo, apprezzata da intere generazioni per il suo gusto inimitabile e per la capacità di coniugare tradizione e innovazione e di alimentare l'immaginario collettivo di tutte le generazioni che l'hanno assaporata.

Festeggiata come si festeggia il compleanno di un'amica, di una persona che si conosce bene e si frequenta nella semplicità della vita quotidiana; celebrata come un mito italiano (nel mondo), circondata da un misterioso, inattaccabile, vividissimo alone di simbolicità che supera tempi, mode e qualsiasi tentativo di spiegazione meccanica o razionale. È la Nutella, la crema da spalmare che ogni mattina ha appuntamento a colazione con decine di milioni di famiglie. Nutella è anche un modo per "leggere" con entusiasmo e positività la storia del nostro Paese, di un'Italia che può serenamente mostrarsi orgogliosa del proprio successo internazionale, se questo deriva dalla passione dalla cura nella realizzazione di un progetto originale.

L'esposizione che vi presentiamo si sviluppa intorno a un concetto fondamentale: per 50 anni Nutella ha ricevuto amore dai suoi consumatori. Ogni giorno Nutella colleziona sul web (soltanto su Facebook si contano circa 30 milioni

di fan), e non solo, spontanee e sincere "dichiarazioni di amore" da parte dei suoi fan, un vero e proprio patrimonio di contenuti che non ha rivali per qualità e quantità, e che dimostra come Nutella continui a entrare nelle case delle famiglie e costruire con loro una relazione intima e profonda.

Come ringraziamento di tanto amore ricevuto, Nutella ha scelto di festeggiare un compleanno così speciale mettendo le persone che la amano al centro della celebrazione a dimostrazione che la sua storia è fatta delle storie dei suoi consumatori: dietro la passione per Nutella ci sono infatti ricordi, aneddoti, momenti teneri, buffi, condivisi in famiglia o con gli amici. Storie semplici ma piene di emozioni, ognuna un po' speciale e da condividere. Storie di vita positiva. In tutta la campagna, Nutella ha quindi sempre lasciato la parola ai suoi fans.

Questa esposizione racconta le storie, i ricordi e le emozioni che si celano dietro ogni fetta di pane e Nutella: è una piccola antologia della dichiarazioni d'amore pubblicate su www.nutellastories.com



GIELLESSE : MEUBLER EN TOUTE SIMPLICITÉ EN SAUVEGARDANT L'ELEGANCE ET LE STYLE



Giellesse est une société de pointe italienne qui conçoit et crée des meubles pour la décoration intérieure. La société exprime, à travers ses produits et compétences professionnelles, une tradition qui dure depuis près d'un siècle.

En effet la société opère sur le marché du meuble depuis près de 90 ans. Durant cette longue période elle a amélioré ses compétences de travail pour devenir aujourd'hui une structure moderne et organisée. Située dans la région de Brianza (célèbre dans le monde entier pour ses meubles de haute qualité) avec une usine de 16.000 mètres carrés et 55 employés, **Giellesse** travaille dans plus de 30 pays à travers le monde. De l'Europe à l'Amérique, de l'Afrique à l'Asie et à l'Océanie, la société compte plus de 500 clients actifs.

Depuis 1966 **Giellesse** prend part à l'Exposition Internationale du Meuble à Milan, devenant ainsi une entreprise de pointe parmi les fabricants de meubles modernes. Chaque année on peut voir les nouveautés présentées à la foire au prestigieux Pavillon 7, le pavillon dédié au design.

Le design innovateur, une excellente qualité bien équilibrée et un prix compétitif sont les principales caractéristiques de la production. Le juste équilibre entre l'apparence et la fonctionnalité rend les produits appropriés à n'importe quel

environnement. Le cycle de production utilise des machines modernes qui garantissent une grande flexibilité en termes de dimensions, couleurs et finitions des compositions. Une large gamme de produits fournit des solutions illimitées pour les meubles dans toute la maison (armoires, lits, tables de nuit, commodes, bibliothèques, tables, chaises, ...).

Des solutions personnalisées sont disponibles aussi pour les *contract* dans lesquels **Giellesse** est pleinement impliquée avec des solutions sur mesure (projets commerciaux et résidentiels).

La société est gérée par la famille Galli, à la troisième génération. La famille a pu maintenir pendant ces générations la même « culture du travail » qui a toujours caractérisé la société. La mission de la famille est de continuer à faire avancer les valeurs qui ont contribué à créer une entreprise moderne et fiable: passion pour la qualité, poursuite incessante de la perfection, intégrité, respect, courage et surtout honnêteté.

Distribuée par : **MAISON DU LIT**

99, route de Longwy - L - 8080 Helfent - BERTRANGE

Tél. : (+352) 44 5512 - Fax : (+352) 44 55 05

Email : info@maisondulit.lu

MEMORIA/ FUTURO

UN VOYAGE EN ITALIE À LA DÉCOUVERTE DES NOUVELLES TECHNOLOGIES POUR LA CULTURE

Dans le cadre du Semestre de présidence italienne de l'Union européenne, l'Ambassade d'Italie à Luxembourg et l'Istituto Italiano di Cultura ont le plaisir de présenter l'exposition «**Memoria-Futuro**», un voyage virtuel en Italie à la découverte des nouvelles technologies consacrées à la culture. **L'exposition, qui a été inaugurée le 19 septembre 2014 à 19h00 auprès de la Halle des poches à fonte (derrière le bâtiment massenoire), avenue du Rock'n'Roll (face à la Rockhal), restera ouverte jusqu'au 12 octobre 2014.**

L'exposition, organisée par la Fondazione Rosselli et soutenue par la Fondation Cavour, se propose d'illustrer les technologies d'avant-garde utilisées en Italie dans la gestion de l'immense patrimoine artistique et culturel hérité par notre pays au fil des siècles.

L'exposition est constituée d'une série de panneaux informatiques illustrant les facteurs qui mettent à risque le patrimoine culturel italien, ainsi que les solutions envisagées et mises en place pour réduire ces risques ou les éliminer. Une installation audiovisuelle, ainsi qu'un parcours en trois étapes, expliquent la fragilité de cet héritage vis-à-vis des forces du temps et de la nature ainsi que les remèdes adoptés pour les

contraster. Le parcours de l'exposition désire souligner l'importance de la culture et de la créativité dans le développement individuel, social et économique d'un pays, il explique également l'engagement italien dans la coopération culturelle et dans les missions archéologiques à l'étranger, soutenues et financées par le Ministère italien des Affaires étrangères et de la Coopération internationale.

Des interviews vidéo d'opérateurs culturels, simples usagers, étudiants, scientifiques et enfants, nous offrent un panorama de ce que les gens pensent et aimeraient au sujet de la culture et de la technologie appliquée à la culture.

Les commentaires de l'exposition sont en anglais.

Horaires d'ouverture: du 20 septembre au 12 octobre 2014.

Du mercredi au vendredi de 12h00 à 19h00; le samedi de 10h00 à 18h00 et le dimanche de 14h00 à 18h00.

Entrée libre.

Informations:

Istituto Italiano di Cultura, Ambassade d'Italie

Tél : +352 25 22 741

E-mail : segreteria.iiclussemburgo@esteri.it

L'OSTERIA

Carpaccios Fine cuisine vénitienne
Découverte Luxembourg
Spécialité Crustacés fraîcheur des produits
osterias italiennes

À LA DÉCOUVERTE DE LA VÉNÉTIE



La Vénétie est superbement représentée par Venise et par sa beauté artistique. Toutefois, il serait réducteur de la définir comme la région de laquelle naît la ville la plus connue et la mieux aimée du monde. En réalité la Vénétie présente de nombreux aspects géographiques, historiques, culturels et économiques. La région n'est pas homogène et présente 150 kilomètres de côtes le long de la mer Adriatique. Une plaine fertile, traversée par des rivières navigables, s'étend sur plus de la moitié des 18 300 kilomètres carrés de la région, tandis que l'intérieur des terres est caractérisé par des collines

et des crêtes douces parmi les plus belles au monde.

Depuis toujours, son emplacement stratégique, au nord-est de la péninsule italienne, fait de la région de la Vénétie une frontière : elle est à la fois la plus importante porte d'accès à l'Europe de l'Est, et, grâce à son embouchure sur l'Adriatique, un des principaux axes commerciaux du Sud de l'Europe. Depuis plus de dix siècles, l'influence et le gouvernement de la République de Venise, ont fait de cette région le lien entre l'Orient et l'Occident, jetant les bases d'une longue tradition d'ouverture culturelle, d'échanges commerciaux, intellectuels et politiques.

LA PREMIÈRE RÉGION TOURISTIQUE D'ITALIE

La Vénétie est une des destinations touristiques les plus connues et visitées au monde et une des régions les plus accueillantes d'Italie : elle compte en effet le plus grand nombre de touristes recensés.



Les villes d'art de la Vénétie

Que ce soit au printemps, en été, en automne et même en hiver, toutes les saisons sont bonnes pour visiter les villes d'art vénitiennes, des écrans qui conservent de précieux témoignages historiques et artistiques. Venise, Vérone et Vicence, des villes insérées dans la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO; Padoue, à l'élégant centre urbain; Trévise, « urbs picta » raffinée mais sans faste; Rovigo, au caractère réservé; Belluno, porte d'entrée du cadre enchanteur des Dolomites. Mais il existe une Vénétie moins connue, faite de bourgs médiévaux, de villes murées, de lieux de spiritualité, de centres historiques de moindre importance et de sites archéologiques. La liste serait vraiment très longue parce que, disséminés sur le territoire, se cachent des centaines de trésors également faits de culture, de traditions et de produits typiques, qui n'attendent que d'être découverts!

Les plages

Sable doré, eaux limpides, sport, nature luxuriante et beaucoup de divertissement. Les plages de la région ont reçu, en 2014, la reconnaissance « pavillons bleus » qui attestent de la qualité et de la propreté de ses eaux et des infrastructures touristiques.

Bibione, Eraclea Mare, Caorle, Jesolo, Cavallino-Treporti, Lido de Venise, Sottomarina, Rosolina Mare: huit localités balnéaires, des eaux limpides et environ quatre-vingt-dix kilomètres de plages très bien équipées. Ajoutez à cela le grand éventail d'offres pour les sportifs : planche à voile, voile, activités sous-marines, beach-volley, tennis, kar-

ting, minigolf et golf, tir à l'arc, excursions en bicyclette et à cheval.

La montagne

Des sommets somptueux, un air pur, une nature sauvage et intacte, de nombreux et gracieux bourgs qui ponctuent les vallées... Pour rendre la magie des paysages des Dolomites de Belluno et de la montagne de la Vénétie, il suffit de peu. Mais si nous y ajoutons les splendides lacs alpins, les bois séculaires, et les roches qui, au changement de lumière, acquièrent des reflets arc-en-ciel... il est alors facile de deviner que les montagnes de cette belle région sont l'endroit par excellence où passer des vacances sous le signe de la détente, du bien-être, du sport et du divertissement.

On part des doux paysages des Préalpes pour arriver aux sommets à couper le souffle des Dolomites qui, à partir du 26 juin 2009, ont obtenu la reconnaissance de patrimoine de l'humanité de l'UNESCO. Sur le versant véronais, pointe le mont Baldo et les montagnes de la Lessinia. Sur le versant vicentin, le haut plateau d'Asiago et celui des Fiorentini. En se déplaçant dans la région trévisane, on découvre le mont Grappa et les Préalpes trévisanes qui, avec le haut plateau du Cansiglio, accueillent une des forêts les plus vieilles d'Italie.



Les lacs

Miroirs d'eau limpide, petits bourgs, ports de plaisance, paysages saisissants, beaucoup de sport et de plats à base d'excellents produits typiques. Les mots ne suffisent pas à décrire la beauté des lacs de Vénétie.

Le plus connu est sans aucun doute le lac de Garde, avec ses localités dispersées le long de sa rive orientale, la très célèbre « Riviera degli Ulivi ».

Paradis de la voile, de la planche à voile et du kit surf, paradis du parapente, du vélo de montagne, du trekking et de la marche nordique ainsi que des randonnées à cheval, de la pêche sportive et du golf, les lacs vénitiens offrent également d'intéressants panoramas ainsi que des attractions historico-culturelles. Pour vous accueillir, des centaines de structures d'accueil en mesure de satisfaire toutes les exigences (hôtels, villages de vacances, résidences, gîtes touristiques, agrotourismes) sont prêtes à vous héberger tout au long de l'année.

Le vin

Un vignoble de presque 80.000 hectares, plus de 8 mil-

lions et demi d'hectolitres de vin, parmi lesquels plus de 2 millions produits dans les zones classées DOC et DOCG: ce sont les chiffres de la Vénétie, région vitivinicole classée au premier rang européen pour sa qualité et sa quantité. L'histoire œnologique vénitienne vient de loin. Les Romains, déjà, appréciaient les vins produits dans ces terres. Pourquoi ne pas venir découvrir l'excellence de ces vins? Rouges, Blancs, Rosés, Mousseux, vins de raisins secs et autres produits œnologiques: ajoutez du plaisir au plaisir de votre voyage!

Source: <http://www.veneto.to/>

Amare la propria lingua madre veneta

Avevo poco meno di sei anni quando lasciai la piccola casa ad Anderlues, in Belgio, dove mio padre faceva il minatore, per tornare in Italia, precisamente a Padova, nel Veneto dove ero nato e dove vivo tuttora. Alla mia partenza nel luglio del 1956 ero un bambino padrone di due lingue; il francese usato fuori casa e il veneto, parlato in casa con mio padre e mia madre, definite allora semplicemente "dialetto" e ritenuto retaggio dei più umili e più poveri. In Italia iniziai le scuole, pian piano imparai l'italiano e senza accorgermene scordai completamente la lingua francese. Mi rimase invece nella bocca e nel cuore quella che ora è stata rivalutata e giustamente definita "lingua veneta". Una lingua per nulla povera come tanti ancora pensano, ma una lingua la cui nascita si perde nei meandri del tempo, derivata in gran parte dal latino e dal greco, ricca di sfumature e di ironia. Una lingua dolce, fatta non solo di parole, ma colma della famosa saggezza popolare espressa nei tantissimi proverbi, nei salaci modi di dire, nelle metafore semplici ma che sono tuttora ricettacoli di una filosofia dettata dall'esperienza che ha accompagnato i nostri avi nel lungo cammino verso quel progresso che oggi riempie, forse anche un po' troppo, le nostre giornate, talvolta distraendoci dai veri valori della vita. Mi è rimasta, ripeto, nel cuore tanto da diventare, oltre ad un modo di esprimermi con i miei conterranei, anche un lavoro svolto con passione e divertimento: dal 1995 mi sono addentrato nella letteratura veneta, dapprima solo come umorista, poi anche come cultore della lingua e delle tradizioni. Ho giocato con le sue parole, ho cercato le loro origini, le ho usate per trasmettere sì allegria e qualche risata, ma anche emozioni, sentimenti, opinioni, perché la nostra non è una lingua morta ma viva ed in costante evoluzione. In veneto si può parlare di calcio, di amore, di politica.

Non ci sono limiti al suo uso; l'unica cosa che io non ammetto è l'uso politico, il fanatismo, il pretendere che la nostra sia una lingua migliore di tutte le altre. Non è così: ogni lingua minoritaria è importante perché porta-



trice sana di cultura e soprattutto perché rappresentativa dell'identità di un intero popolo. Un popolo che dimentica o che si vergogna della propria lingua perde la propria storia, le proprie tradizioni.

So che in Belgio ci sono moltissimi veneti che hanno scelto questa nuova terra come loro nuova patria e pur inseriti perfettamente nel tessuto sociale belga sono riusciti, come tanti altri italiani di altre regioni, a mantenere vive le loro origini, la nostra lingua, le nostre tradizioni. Merito in particolare delle nostre donne capaci di non dimenticare e trasmettere alle nuove generazioni non solo il patrimonio genetico ma anche quello culturale. Per finire, a tutti loro, con gran simpatia, dedico un paio di proverbi di casa nostra: *"Par un vèneto el lavoro no ze un dovere, el ze la vita!"* (per un veneto il lavoro non è un dovere, è la vita) e *"Cuore de mama, cuore che no ingana!"* (il cuore di una mamma non inganna mai). *Ciao, grassie de sto spassio, stasime tuti ben e spero tanto, prima o dopo, de poder passare qualche ora co voialtri... naturalmente parlando in vèneto!*

Walter Basso

www.edizioniscantabauchi.it

LA CUISINE VÉNITIENNE



La cuisine vénitienne se base sur quatre éléments : la polenta, la morue (baccalà), le riz et les haricots. La présence de ces quatre éléments varie toutefois légèrement en fonction des régions. La cuisine du littoral, Venise incluse, se base évidemment sur le poisson : seiche, *granseole*, moules, *canocchie* et de nombreux autres poissons. La plaine, jusqu'aux collines, est dominée par la consommation de viande, tant bovine, porcine que de volaille (poules, dindes etc.). La zone montagnaise est riche de viande ovine et donc de fromages (Asiago, Montasio, Vezzena e ricotta) et est dominée par la consommation de morue. La cuisine de Vénétie est héritière du raffinement oriental et est riche de plats de poissons, de viande et de risottos. La cuisine de Vérone est considérée comme la plus représentative de Vénétie.

Pasta e fagioli (Pâtes et haricots) 6 personnes

400 gr de haricots secs de Lamon

1 oignon

1 carotte

1 pied de céleri

1 gousse d'ail

4 tomates bien mûres

1 botte de persil

2 feuilles de sauge

3 pommes de terre

1 os de jambon

1 morceau de lard

200 gr de tagliatelles

Huile

Cannelle

Sel et poivre



Mettez les haricots détrempés dans la casserole avec la tomate, l'ail, l'oignon, la carotte, le céleri et le lard découpé en morceaux. Ajoutez la sauge et le persil hachés menu, une pincée de cannelle et l'os de jambon. Recouvrez avec 3 litres d'eau. Posez le récipient sur le feu et laissez cuire à feu doux pendant 2 heures. À ce stade,

ajoutez les pommes de terre, épluchées et entières, et poursuivez la cuisson. Lorsque les pommes de terre seront cuites, recouvrez-les avec les haricots et portez le tout à ébullition. Ajoutez les pâtes. Lorsque les pâtes seront cuites, assaisonnez-les de poivre et d'huile.

Baccalà alla vicentina (Morue à la vicentine) 4 personnes

600 gr de morue sèche détrempée

1 verre d'huile d'olive

1 verre et demi de lait

1 oignon

1 botte de persil

2 cuillères de farine

3 anchois salés

Poivre

Après avoir nettoyé la morue sèche, achetée détrempée, enduisez-la modérément de farine et faites rissoler dans de l'huile bouillante avec l'oignon coupé fin. Avant que l'oignon ne brunisse, tournez les morceaux de poisson et ajoutez-y les anchois dessalés et hachés. Ensuite, ajoutez

du lait et saupoudrez de poivre et de persil haché. Enfourez la casserole à température modérée et faites cuire le poisson jusqu'à ce qu'il ait absorbé tout le lait (45-50 minutes). Servez la morue avec de la polenta.

LA CAMERA DI COMMERCIO

A DIFESA DELL'ENOGASTRONOMIA ITALIANA DI QUALITÀ

Anche per l'annualità 2014-2015 la Camera di Commercio Belgo-Italiana conferma il proprio impegno a difesa dell'enogastronomia italiana di qualità e contro i fenomeni di *Italian Sounding*, orientando i consumatori finali rispetto ai ristoranti che garantiscono adeguati standard di servizio e offerta enogastronomica. Il progetto, promosso da Unioncamere con il supporto operativo dell'Istituto Nazionale Ricerche Turistiche ISNART, punta a conferire il "Marchio Ospitalità Italiana" ai ristoranti che rispettano le dieci regole d'oro dell'italianità, le cosiddette "10Q", ovvero i parametri che permettono di riconoscere facilmente un vero ristorante italiano nei suoi aspetti fondamentali, come la varietà e qualità dei prodotti, ma anche la *mise en place*, l'esperienza e la competenza del personale, l'accoglienza...

La nuova edizione 2014, intende procedere alla certificazione di nuovi ristoranti e valorizzare la rete dei ristoranti già certificati, tenendo in considerazione l'importante appuntamento dell'Esposizione Universale di Milano 2015, il cui tema, "Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita", animerà il dibattito globale sulle questioni di identità, sovranità e sostenibilità alimentare. Tra gli obiettivi del progetto, anche quello di elevare i ristoranti italiani certificati a punti di promozione dell'Esposizione Universale e dell'Italia. Si contribuirà così ad accrescere e trasformare l'interesse per la cucina italiana, in un interesse più motivato e profondo per l'intero territorio, e le sue eccellenze turistiche.

I ristoranti verranno certificati sia a Bruxelles che nelle regioni fiamminga e vallone, coinvolgendo così l'intero territorio belga. Valorizzare l'immagine dei ristoranti italiani all'estero che garantiscano il rispetto degli standard di qualità dell'ospitalità italiana rappresenta infatti un'azione importante contro i numerosi tentativi di imitazione e contraffazione dei prodotti italiani, a difesa della cultura enogastronomica allo stesso tempo più imitata e diffusa al mondo.

Per segnalare un ristorante certificato contattare la Camera di Commercio Belgo-Italiana per telefono (02 431



23 18) o per e-mail (pellegrino@ccitabel.com), che provvederà a raccogliere le candidature e a sottoporle alla giuria competente per il rilascio del Marchio. La certificazione è gratuita.

CONTACT



ISABELLA PELLEGRINO

☎ 0032 2 431 23 18

pellegrino@ccitabel.com

Il Marchio Ospitalità – Ristoranti italiani nel mondo

Quando si parla di Italia, sono in molti ad associare il nostro Paese, oltre che alle bellezze culturali e paesaggistiche, anche alle bontà enogastronomiche: un patrimonio fatto di storia, tradizione, legame con il territorio, che dobbiamo promuovere e proteggere. Da questo presupposto nasce "Ospitalità italiana, Ristoranti italiani nel mondo", una certificazione che riconosce i nostri "ambasciatori" del gusto.

Tutte le informazioni per partecipare all'iniziativa (regolamento, disciplinare, comitato di valutazione...) si trovano sul sito www.10q.it.

IL NUOVO PROGRAMMA EUROPEO PER LA COMPETITIVITÀ DELLE PMI



Dal primo gennaio 2014 è in vigore il nuovo Quadro Finanziario europeo, che definisce le linee di spesa dell'Unione nei prossimi 7 anni. Per il periodo 2014-2020, 959 988 milioni di euro sono stati stanziati a sostegno di azioni che supportino il raggiungimento degli obiettivi politici europei in diversi settori. Le linee di spesa della nuova programmazione finanziaria vengono classificate in cinque tematiche: competitività per la crescita e l'occupazione, coesione economica sociale e territoriale, crescita sostenibile: risorse naturali, sicurezza e cittadinanza, l'UE come attore globale. In ciascuna di queste aree, Micro, Piccole e Medie Imprese trovano spazio per mettersi alla prova, inserirsi in nuovi mercati, ottenere agevolazioni a miglioramento della loro competitività.

In primo piano vi è "COSME", il nuovo Programma europeo a sostegno della competitività delle piccole e medie imprese. In particolare, il Programma prevede diverse misure di co-finanziamento a fondo perduto e finanziamento agevolato ed è suddiviso in diverse sottovoci.

Accesso ai finanziamenti da parte delle PMI

Questa sottovoce prevede strumenti per facilitare l'accesso al credito da parte delle PMI in fase di start-up, crescita e trasformazione d'impresa. Tali strumenti combinano

fondi COSME, HORIZON (il programma europeo a supporto di attività di ricerca), fondi strutturali e fondi nazionali/regionali e vengono erogati attraverso il Fondo Europeo d'Investimento. I due principali strumenti previsti sono la *Equity Facility for Growth*, che mobilita fondi per accedere a *venture capital* e co-investimenti con *business angels*, e la *Loan Guarantee Facility*, ossia garanzie e strumenti di condivisione del rischio erogati a intermediari finanziari locali per mobilitare credito alle PMI.

Per la programmazione 2014-2020 è previsto che 165 milioni di euro vengano messi a disposizione delle imprese tramite questi strumenti; a tale importo vanno aggiunti i co-finanziamenti derivanti da altre fonti europee. Per il periodo 2007-2013, 338 milioni di euro erogati dall'UE attraverso strumenti simili hanno finanziato 5,5 miliardi di euro di garanzie, risultati in 11,4 miliardi di euro di finanziamenti a imprese; sempre per lo stesso periodo, 352 milioni di euro hanno mobilitato 2,2 miliardi di *venture capital*.

Accesso ai mercati esteri

Si tratta di una linea a supporto di organizzazioni intermedie, che forniscono consulenza gratuita alle imprese per facilitare il loro processo di internazionalizzazione. Attraverso questa linea viene finanziata l'*Enterprise Europe Network*, una rete la cui missione è la sensibilizzazione e la consulenza sui programmi di finanziamento dell'UE e sulla

legislazione e gli standard del Mercato Unico.

Inoltre, vengono finanziate organizzazioni intermedie per offrire informazioni e consulenza utili per la penetrazione dei mercati extra-Europei (su materie come appalti, diritti della proprietà intellettuale, barriere di mercato, opportunità di business, ecc.) e sulla cooperazione internazionale con Paesi terzi (in particolare su questioni industriali e regolatorie).

Ecco alcuni link utili verso i network già sostenuti dall'UE a cui le PMI si possono rivolgere: Sportello IPR Europa www.iprhelpdesk.eu; Sportello IPR Cina www.china-iprhelpdesk.eu; Sportello IPR America Latina; Business in India www.ebtc.eu; EU-Japan center for Industrial cooperation www.eu-japan.eu.

Supporto alla competitività delle PMI

Questa sottovoce prevede principalmente co-finanziamenti a fondo perduto nell'ambito delle seguenti aree d'azione:

- Azioni per migliorare il quadro regolatorio delle imprese (studi, tavole di esperti, scambio di buone pratiche, ...);
- Azioni mirate allo sviluppo di nuove strategie di business: progetti tra cluster e business networks (incluse collaborazioni transnazionali); sviluppo di prodotti, servizi, tecnologie e processi sostenibili; azioni nell'ambito dell'energia efficiente e rinnovabile; azioni nell'ambito della responsabilità sociale d'impresa; misure per migliorare gli aspetti internazionali delle politiche per la competitività e le politiche per le PMI;
- Azioni a livello nazionale per accelerare l'emergenza delle industrie competitive (scambio buone pratiche, identificazione delle necessità formative/e-skills, supporto all'avvio di nuovi modelli di business e alla commercializzazione di prodotti/servizi innovativi);
- Azioni nel settore turistico. Una linea di finanziamento che viene rafforzata in questa programmazione, rispetto alle linee passate, è proprio quella sul turismo, ed in particolare il turismo sostenibile e inclusivo, ma anche il concetto di Unione europea come meta turistica da promuovere in pacchetti transnazionali. Dall'esperienza della CCBI, attualmente coordinatrice del progetto *Taste of Trappists*, finanziato dall'UE sotto questa linea di budget, i benefici per le piccole e medie imprese nel settore turistico sono importanti.

Promozione dell'imprenditorialità

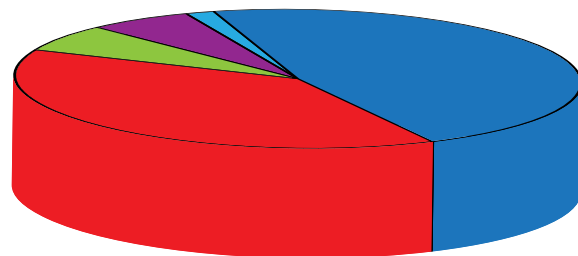
La linea comprende azioni che contribuiscano alla creazione di un ambiente favorevole alla costituzione e crescita di imprese, start-up, imprese sostenibili, nonché alla trasformazione d'impresa, «second-chance business», creazione

di spin-off e spin-out. Sostiene, inoltre, l'imprenditoria femminile e i giovani, nuovi e potenziali imprenditori (inclusa la loro mobilità). Prevede, infine, fondi per la formazione imprenditoriale.

Resta presente, in questa sottovoce, il programma Erasmus per giovani imprenditori, che finanzia la mobilità degli imprenditori europei e la creazione di nuove partnership internazionali. La Camera di Commercio Belgo-Italiana dal 2009 lavora come organizzazione intermedia di questo programma, costruendo relazioni tra imprenditori belgi e italiani in Europa (www.open-eye.net). Grazie a questa iniziativa la CCBI è riuscita ad organizzare decine di scambi di successo, da cui spesso sono nati partenariati commerciali duraturi.

Il programma di finanziamento COSME è gestito dalla Direzione Generale Impresa della Commissione Europea, con il sostegno dell'Agenzia Esecutiva EASME. Tutti i bandi e maggiori informazioni sono disponibili sul sito ec.europa.eu/easme/.

Quadro Finanziario europeo 2014-2020



- Crescita sostenibile: coesione economica, sociale e territoriale e competitività per la crescita e l'occupazione 47%
- Preservazione e gestione delle risorse naturali 38,9%
- Amministrazione 6,4%
- Europa nel mondo 6,1%
- Sicurezza e cittadinanza 1,6%

Fonte : http://ec.europa.eu/budget/mff/index_en.cfm

CONTACT



MARTA BRONZO

☎ 0032 2 230 57 97

bronzo@ccitabel.com

Cours de langue gratuits pour les membres

De nombreux membres de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne se sont à nouveau inscrits aux cours du soir d'italien organisés à Charleroi et à Bruxelles de septembre à décembre 2014. La formule dynamique avec ses mises en situation, ses dégustations de produits typiques et l'atmosphère conviviale permettent de développer de façon détendue des compétences linguistiques dans un but commercial ou simplement pour un prochain voyage. Les groupes sont hétéroclites, des participants de tous profils se mêlant : jeunes tout juste sortis des études, pensionnés, mères au foyer et femmes actives, tous se rassemblent autour de la découverte d'une langue et d'une culture.

Le cours du soir de français est quant à lui fort apprécié des nombreux expats se trouvant à Bruxelles pour quelques mois ou quelques années. Il leur permet de consolider la connaissance d'une langue locale tout en se créant de nouveaux contacts au cœur de la capitale européenne.

Les cours se poursuivront en 2015 avec un module au printemps et un module en automne, totalement gratuits pour les membres de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne.

Pour toute information complémentaire concernant les cours, vous pouvez contacter Irène Mertens au 02/2302730 ou par email à mertens@ccitabel.com.



Gratis taalcursus voor onze leden

Heel wat leden van de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel hebben zich opnieuw ingeschreven voor de avondcursus Italiaans, die georganiseerd wordt in Charleroi en Brussel van september tot januari. De dynamische formule met situatieschetsen en degustaties van typische producten in een gemoedelijke sfeer, zorgen voor een taalontwikkeling in een ontspannen sfeer. De geleerde taal kan zowel voor zakelijke doeleinden als voor reisdoeleinden gebruikt worden. De groepen zijn zeer gevarieerd en deelnemers met verschillende profielen nemen er aan deel: jongeren die net afgestudeerd zijn, gepensioneerden, huismoeders en actieve vrouwen verzamelen zich allemaal om een nieuwe taal en cultuur te leren kennen.

De avondcursus Frans wordt dan weer erg geapprecieerd door de vele expats die gedurende enkele maanden of jaren in Brussel verblijven. De cursus geeft hen de kans om

hun kennis van de lokale taal te verstevigen terwijl ze nieuwe contacten kunnen leggen in het hart van de Europese hoofdstad.

De lessen zullen ook in 2015 verder gegeven worden met een module in het voorjaar en een module in het najaar. Beide modules zullen volledig gratis zijn voor de leden van de Belgisch-Italiaanse Kamer van Koophandel.

Voor meer informatie over de cursus, kan u Irène Mertens telefonisch contacteren op 02/2302730 of per mail op mertens@ccitabel.com.

CONTACT



IRENE MERTENS

☎ 0032 2 230 27 30

mertens@ccitabel.com

A Charleroi, la Settimana della lingua Italiana

La Settimana della Lingua Italiana nel Mondo è l'evento di promozione dell'italiano come grande lingua di cultura classica e contemporanea, che la rete culturale e diplomatica della Farnesina organizza ogni anno, nella terza settimana di ottobre, intorno a un tema che serve da filo rosso per conferenze, mostre e spettacoli, incontri con scrittori e personalità.

Per la XIV edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, che si terrà dal 20 al 25 ottobre 2014, il tema prescelto, nell'ambito del Semestre di Presidenza italiana del Consiglio dell'Unione europea, è "Scrivere la nuova Europa: editoria italiana, autori e lettori nell'era digitale".

In questo ambito si terrà a Charleroi, presso l'Hôtel de Ville, giovedì 23 ottobre la conferenza dello scrittore Walter Basso dal titolo "Dalle origini del sapere all'era digitale". L'evento è organizzato dal Consolato generale d'Italia a Charleroi con il



supporto della Città di Charleroi e della Camera di Commercio Belgo-Italiana. Si tratterà anche di un'occasione per rendere omaggio alla storia dell'emigrazione italiana in Belgio (e non solo) con la presentazione degli ultimi libri di Walter Basso dedicati alla storia dei minatori e delle loro famiglie.



**Dal mondo ad Ancona:
le Camere di Commercio italiane
all'estero incontrano le imprese.**

20 _ 21 ottobre 2014, Ancona



www.anconvention.net

FEDERICA MOGHERINI, UNE ITALIENNE COMME LADY PESC



Litalienne Federica Mogherini a été désignée, le 30 août dernier, chef de la diplomatie de l'Union européenne. Federica Mogherini, 41 ans, est licenciée en Sciences politiques. Sa carrière politique débute en 1996 au sein des Jeunes communistes (FGCI). Elle adhère ensuite à l'organisation de jeunesse des démocrates de gauche où, à partir de 2001, elle travaille dans les instances dirigeantes nationales cotoyant les chefs successifs du centre gauche: Piero Fassino, Walter Veltroni et Pierluigi Bersani. En 2008, Walter Veltroni l'intègre dans la liste des candidats aux élections de député. Une fois élue, elle devient entre autres responsable des questions de politique étrangère.

En février 2009, elle devient responsable de *Pari Opportunità* (égalité de chances), à l'exécutif national du Parti démocrate italien (successeur des démocrates de gauche), puis en décembre 2013 pour la politique européenne.

Le 22 février 2014, elle a été nommée ministre des Affaires étrangères par le Premier ministre Matteo Renzi. Elle est la troisième femme à servir comme ministre des Affaires étrangères de l'Italie, après Emma Bonino et Susanna Agnelli. Le 30 août 2014, le Conseil européen a décidé de la nommer Haut Représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité. Le mandat d'une durée de cinq ans débute le 1^{er} novembre 2014.

Le Haut Représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité

Le traité de Lisbonne crée la fonction de Haut Représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité dont le rôle est de diriger la politique extérieure de l'Union européenne (UE).

Le Haut Représentant participe activement à la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union. Il contribue tout d'abord à l'élaboration de cette politique par les propositions qu'il soumet au Conseil et au Conseil européen. Il exécute ensuite les décisions adoptées en tant que mandataire du Conseil.

Le Haut Représentant de l'Union possède de plus une fonction de représentation. Il conduit le dialogue politique avec les pays tiers et est chargé d'exprimer les positions de l'UE

dans les organisations internationales.

En remplaçant le Haut Représentant pour la PESC et le commissaire chargé des relations extérieures, le Haut Représentant a également hérité de leurs attributions respectives :

- au sein du Conseil, il doit assurer la cohérence et la continuité des travaux relatifs à la politique extérieure de l'UE. Il préside à cet effet le Conseil des affaires étrangères ;
- au sein de la Commission, il est chargé des responsabilités qui incombent à cette dernière dans le domaine des relations extérieures. Il doit, en plus, veiller à la coordination de la politique extérieure avec les autres politiques et les autres services de la Commission.

De hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid

Het Verdrag van Lissabon voorziet in het ambt van hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid. Deze functionaris is verantwoordelijk voor de uitvoering van het buitenlands beleid van de Europese Unie (EU).

De hoge vertegenwoordiger neemt actief deel aan het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de Unie. Hij draagt in de eerste plaats bij tot de totstandkoming van dat beleid door voorstellen in te dienen bij de Raad en de Europese Raad. Vervolgens staat hij als mandataris van de Raad in voor de tenuitvoerlegging van de aangenomen besluiten.

De hoge vertegenwoordiger van de Unie heeft ook een



vertegenwoordigingstaak. Hij voert de politieke dialoog met derde landen en verdedigt de standpunten van de EU in internationale organisaties.

Als vervanger van de hoge vertegenwoordiger voor het GBVB en van de commissaris voor Buitenlandse betrekkingen heeft de hoge vertegenwoordiger ook hun respectieve bevoegdheden geërfd:

- in de Raad ziet hij toe op de samenhang en de continuïteit van de werkzaamheden in verband met het buitenlands beleid van de EU. Om zich van deze opdracht te kunnen kwijten, is hij voorzitter van de Raad Buitenlandse Zaken;
- in de Commissie is hij bevoegd voor de taken van de Commissie op het gebied van buitenlandse betrekkingen. Bovendien moet hij erop toezien dat het buitenlands beleid wordt afgestemd op de overige beleidsdomeinen en dat ter zake overleg wordt gepleegd met de andere diensten van de Commissie.



BUSINESS CENTER CHARLEROI AIRPORT

*Location de bureaux meublés,
salles de réunions modernes,
climatisées,*

un grand parking gratuit !!!

- Conditions exceptionnelles de lancement
- A partir de 200€ / mois (toutes charges comprises)

www.business-airport-charleroi.be

ERASMUS+: “CAMBIA LA VITA, APRE LA MENTE”

L / Erasmus+ è il nuovo programma dell’Unione europea per l’istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport per il periodo 2014-2020 che ha come scopo quello di sostenere la crescita e il mercato del lavoro, di favorire un migliore collegamento tra le capacità individuali e l’offerta di lavoro e di permettere il riconoscimento dei titoli di studio all’estero.

Più concretamente, l’Erasmus+ offre la possibilità di studiare, formarsi, imparare le lingue e fare esperienze lavorative e di volontariato in tutta Europa, con il fine di costruire delle partnership strategiche e trasversali, in modo da far nascere una cooperazione strutturata tra diversi Paesi. Gli obiettivi dell’Erasmus+ sono in linea con i target di Europa 2020 che prevedono di innalzare la percentuale di raggiungimento di un’istruzione superiore dal 32% al 40% e di ridurre il numero di studenti che abbandonano lo studio dal 14% a meno del 10%. Inoltre, nell’ambito dell’Erasmus+ sono previsti programmi di studio congiunti per favorire l’integrazione tra diversi metodi di studio e programmi di mobilità internazionale per gli studenti, i docenti e per il personale tecnico.

A seguito di un incremento del 40% rispetto alla spesa dei precedenti sette anni, il budget a disposizione nel periodo 2014-2020 è di 14,7 miliardi di euro: queste risorse saranno destinate ai migliori progetti presentati da scuole, Università, istituti di formazione professionale, organizzazioni di



volontariato, gruppi giovanili, associazioni sportive ed enti per la formazione degli adulti.

Leonardo, Erasmus, e Grundtvig sono alcuni dei vecchi programmi sostituiti dal nuovo Erasmus+ che, includendo i temi della gioventù e dello sport, vuole offrire nuove opportunità per oltre 4 milioni di giovani, adulti e studenti. Al fine di favorire la modernizzazione del sistema di insegnamento e di apprendimento, saranno incentivate nuove partnership tra il mondo della formazione e quello del lavoro.

Tra le novità, il ruolo delle Agenzie Nazionali: sebbene il programma venga implementato dalla Commissione europea, sono le Agenzie ad occuparsi della gestione decentralizzata a livello locale, in modo da garantire una vicinanza ai beneficiari e l’adattabilità del programma ai diversi sistemi nazionali di istruzione e formazione.

CORSO DI EUROPROGETTAZIONE AVANZATO “ERASMUS+”



Con l’obiettivo di fornire gli strumenti utili per partecipare a questo programma, la Camera di Commercio Belgo-Italiana organizza il “Corso di Europrogettazione avanzato - Erasmus+”, che si terrà a Bruxelles dal 9 al 12 dicembre 2014.

Questo tipo di formazione è indirizzato a chi ha già una conoscenza degli elementi di base dell’europrogettazione (*project cycle management, logical framework*, fondi di finanziamento dell’UE).

Dopo la presentazione delle caratteristiche principali del programma Erasmus+, il corso si soffermerà sull’analisi della *call for proposals* in uscita a fine 2014. Attraverso brevi esercitazioni mirate sul formulario del bando, i partecipanti potranno strutturare gli elementi della propria idea progettuale quali il partenariato, le attività di disseminazione, il *budget*, il piano di lavoro e di sostenibilità del progetto.

Per maggiori informazioni consultare il sito www.masterdesk.eu

PROJECT MANAGEMENT PER I MERCATI INTERNAZIONALI

LA CAMERA DI COMMERCIO BELGO-ITALIANA E NIBI INSIEME PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE DELLE IMPRESE



Puntare su una formazione di qualità, per accrescere il proprio bagaglio di competenze e per aprirsi a nuovi orizzonti professionali, è un'esigenza ormai avvertita dalle molteplici categorie che animano il mercato europeo del lavoro. Dal neolaureato al disoccupato, dallo stagista all'imprenditore, tenersi al passo con l'internazionalizzazione - e seguirne i continui mutamenti - resta il comune denominatore per chi vuole competere in Europa.

Per le imprese, in particolare quelle italiane, la vera sfida è saper guardare verso mercati di più ampio respiro e trovare nuove opportunità su scenari esteri: per favorire l'espansione delle aziende oltre i confini di casa propria, la Camera di Commercio Belgo-Italiana in sinergia con NIBI (Nuovo istituto di Business Internazionale) organizza la prima edizione del corso in "Project management per i mercati internazionali", che si terrà a Milano dal 13 al 15 novembre e a Bruxelles dal 19 al 21 novembre.

L'obiettivo del corso è formare profili professionali competenti ed esperti nei processi di espansione dell'impresa sui mercati globali, in grado quindi di individuare nuovi mercati di vendita, di approvvigionamento e di produzione. Il corso fornirà dunque ai partecipanti gli strumenti per permettere all'impresa di espandersi oltre il proprio mercato locale, di accrescere la competitività sui mercati esteri e di ricercare nuove relazioni commerciali nel contesto europeo. Una

formazione che nasce dal mix di esperienza maturato negli anni dai due istituti leader nelle relazioni commerciali e nei servizi per le attività internazionali delle piccole e medie imprese, e che si articolerà su un doppio modulo didattico al fine di permettere ai partecipanti l'apprendimento di conoscenze aggiornate e di più ampio raggio.

La prima parte del corso illustrerà le differenti strategie di *marketing* internazionale e gli strumenti di *business plan* utili per l'espansione all'estero delle PMI. Il secondo modulo si concentrerà da un lato sulle diverse opportunità di finanziamento europee per l'internazionalizzazione delle PMI, e dall'altro sulle tecniche per la redazione di proposte progettuali di successo. Il corso si concluderà con un'esercitazione pratica su una *call for tender* per la fornitura di servizi. Una *mission* ambiziosa, per il cui raggiungimento la Camera di Commercio Belgo-Italiana ha scelto di condividere la parte formativa con un partner prestigioso come NIBI, già selezionato dall'European Training Foundation come realtà italiana d'eccellenza nell'ambito della formazione alle imprese.

Per maggiori informazioni www.masterdesk.eu

CONTACT



LUCIA SINIGAGLIA

☎ 0032 2 609 00 81

lucia@ccitabel.com

BOZAR REND HOMMAGE AUX ARTISTES ITALIENS CONTEMPORAINS

The *Yellow Side of Sociality* présente les nombreux et différents modes d'expression grâce auxquels le travail d'un groupe multigénérationnel d'artistes italiens vivant en Europe contribue dans leurs lieux d'adoption à réveiller notre sensibilité au mystère et au plaisir de l'être-ensemble.



Daide Bertocchi Top100 - 2003 Fiberglass, aluminum, vinyl records. Installation view of the solo show in 2005 at Palais de Tokyo - Paris © Mathias Gumprich

Les couleurs ne sont pas uniquement des éléments constitutifs du spectre lumineux. Elles sont porteuses de conno-

tations culturelles, des vecteurs d'attraction et de répulsion, des éléments qualificatifs qui habitent notre imaginaire visuel et verbal mais aussi nos idées et nos émotions. Les couleurs nous aident à exprimer des perceptions et des relations extrêmement complexes, participant ainsi à la structuration du comportement individuel et à l'organisation sociale.

« Yellow » en anglais contient le mot « yell », qui veut dire « cri » tandis que le mot « giallo » en italien provient de la même racine indo-européenne ghel, signifiant à la fois briller mais aussi hurler. La couleur jaune tantôt nous lance un avertissement, tantôt nous sensibilise à l'idée de communauté et d'appartenance.

La « socialité » est notre propension naturelle au vivre-ensemble et à partager les tâches du bien vivre. À travers son histoire, l'Italie a nourri une forme particulière de socialité qui place la beauté et l'art au centre de la vie en commun. En dépit des difficultés que le pays traverse, *The Yellow Side of Sociality* montre la vivacité et la créativité de la culture italienne d'aujourd'hui et montre la richesse considérable qu'elle peut toujours nous apporter.

The Yellow Side of Sociality
Italian Artists in Europe
10.09.2014 > 18.01.2015

BOZAR ZET HEDENDAAGSE ITALIAANSE KUNST IN DE KIJKER

TIn de tentoonstelling *The Yellow Side of Sociality* krijg je een beeld op het werk van verschillende generaties Italiaanse kunstenaars die verspreid in Europa wonen. In hun nieuwe woonplaats krijgt de Italiaanse gevoeligheid voor het mysterie en het genot van het samenzijn een extra stimulans.

Kleuren zijn meer dan de componenten van het lichtspectrum. Het zijn dragers van culturele gevoelswaarden, assen van aantrekking en afstoting, typerende elementen die verankerd zijn in ons visueel en verbaal voorstellingsvermogen, en ook in onze ideeën en emoties. Kleuren helpen ons uiterst complexe gewaarwordingen en verhoudingen uit te drukken, en dragen bij tot de structurering van het individuele gedrag en de sociale organisatie.

In "yellow" zit ook het Engelse werkwoord "yell" (gillen). Het Italiaans voor geel, "giallo", gaat terug op dezelfde Indo-Europe-

se wortel "ghel", die naast "stralen" ook "gillen" kan betekenen. In de kleur geel kunnen we een waarschuwing zien, maar ze kan ons ook warm maken voor de idee van gemeenschappelijkheid en ergens bij te horen.

"Sociality" is onze natuurlijke neiging om samen te leven en het goede leven te delen. Sinds mensenheugenis leeft in Italië een speciale vorm van die sociale drang, die schoonheid en kunst een centrale plaats geeft in het gemeenschapsleven. Ondanks de moeilijkheden in het land toont *The Yellow Side of Sociality* ons de levendigheid en creativiteit van de hedendaagse Italiaanse cultuur en de grote rijkdom die zij ons nog steeds te bieden heeft.

The Yellow Side of Sociality
Italian Artists in Europe
10.09.2014 > 18.01.2015

SESSIONE D'APERTURA/OPENING SESSION

9:00-10:30 a.m. - Room A3G3

Lingua di lavoro: Italiano ed Inglese/Working languages: Italian and English

**INVESTIRE NELL'INNOVAZIONE COME
MOTORE DELLA CRESCITA IN EUROPA**

**BOOSTING EUROPEAN GROWTH THROUGH
INVESTMENTS IN INNOVATION**

ACCREDITI/REGISTRATION

INDIRIZZI DI SALUTO/WELCOME ADDRESS

A.Tajani, Primo Vicepresidente/First Vicepresident of the EU Parliament

D.Sassoli, Vicepresidente/Vicepresident of the EU Parliament

A.Bastianelli, Ambasciatore d'Italia/Ambassador of Italy to Belgium

INTERVENTI/KEY-NOTE SPEECHES

R. Monti, Presidente dell'Agenzia ICE/President of the Italian Trade Agency

P.Toia, Vicepresidente Commissione ITRE/ Vice Chairman, ITRE Committee, European Parliament

CONCLUSIONI/CLOSING REMARKS

S.Vicari, Sottosegretario allo Sviluppo Economico/State Under-Secretary
to the Italian Ministry for Economic Development

Brussels,
25th september 2014
European Parliament

On the occasion of



Presidenza Italiana
del Consiglio
dell'Unione Europea





LA “COPPA DELLA PRESIDENZA” A BRUXELLES

Il 13 settembre si è tenuta a Bruxelles presso il campo dell'*Ecole Royale Militaire* presso il Parco del Cinquantenario la “Coppa della Presidenza 2014”, un'occasione speciale che ha riunito le squadre dei club dei tifosi italiani a Bruxelles a scopo di beneficenza. Le squadre partecipanti e gli sponsor, infatti, si sono autotassati, in modo da raccogliere fondi per sostenere il centro sportivo che la medaglia d'oro olimpica Maddaloni ha promosso a Scampia per insegnare ai ragazzi i valori dello sport, strappandoli alla criminalità.

Il torneo di calcetto è stato accolto con grande interesse dalla Presidenza Italiana del Consiglio dell'Unione europea che, tramite la Rappresentanza permanente, ha supportato l'iniziativa assieme all'Ambasciata d'Italia a Bruxelles. Il passaggio delle Freccie Tricolori ha animato l'evento, caratterizzato oltre che dallo sport, anche da attività ludiche per bambini, da intrattenimenti musicali e da degustazione di prodotti tipici.

Questa festa tricolore si è svolta in un clima di amichevole competizione che ha coinvolto adulti e bambini. I parteci-



panti hanno indossato magliette bianche, rosse e verdi in modo da mostrare l'effetto “Bandiera Italiana” anche dall'alto; inoltre, tante bandiere italiane sventolavano sul parco del Cinquantenario.

L'evento si concluderà il 25 novembre in occasione del Consiglio dei Ministri dello Sport a Bruxelles, con la consegna simbolica del ricavato alle autorità nazionali presenti.

Maria Cristina Coccoluto

professore di italiano lingua straniera all'Istituto Italiano di Cultura
e al Collège d'Europe di Bruges, giurista e giornalista



Corsi di italiano giuridico
e politico

Corsi di scrittura,
tecnica e creativa



Contatti: 0032 (0)2 7625401;
0032 (0)497 815416;
e-mail mcris.cocc@libero.it
Twitter: @MaCriCocc
Facebook: [mariacristina.coccoluto](https://www.facebook.com/mariacristina.coccoluto)
Skype: [mariacristina.coccoluto](https://www.skype.com/name/mariacristina.coccoluto)
Partita IVA n. 02702060597

in presenza e via skype!
Corsi di lingua italiana di tutti i livelli

MASTER 5

Cultura
Territorio
Innovazione



Master in sviluppo internazionale d'impresa

Bruxelles

12/01 > 03/04/2015

www.master5.eu



JE LA VEUX

50
La petite Robe noire
 BY
 GUERLAIN

ULTRA CHIC AVEC SA SELLERIE CUIR, SON AIRCO AUTOMATIQUE ET SES FINITIONS EXCLUSIVES. ELLE EST LIVRÉE AVEC UN ÉCRIN GUERLAIN COLLECTOR ET EST DISPONIBLE EN BERLINE ET CABRIOLET EN NOIR, EN BLANC OU EN BLANC PERLÉ.

3,7-5,1 L/100 KM, CO₂ 90-119 G/KM.

Fiat avec



fiat.lu

autopolis
 DRIVEN BY EXCELLENCE

L-8070 Bertrange
www.autopolis.lu

DANIEL RAINALDI
 Email : daniel.rainaldi@autopolis.lu
 Tél (+352) 43 96 96 2616

nos agents:

GARAGE
 WEIMERSKIRCH & FILS SARL
 Junglinster
www.weimerskirch.com

GARAGE
 RENÉ BEELENER & CIE
 Rollingen (Mersch)
www.beelener.lu

GARAGE
 GRASGES
 Diekirch
www.garage-grasges.com